

Porównanie tłumaczeń Marka 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A Jezus oddalił się z uczniami Jego w stronę morza i wielkie mnóstwo z Galilei podążyli za Nim i z Judei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus ze swoimi uczniami oddalił się ku morzu;* ruszył też za Nim liczny tłum** z Galilei i z Judei, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I Jezus z uczniami jego wycofał się ku morzu. I liczne mnóstwo z Galilei [zaczęło towarzyszyć (mu)]. I z Judei,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A Jezus oddalił się z uczniami Jego w stronę morza i wielkie mnóstwo z Galilei podążyli za Nim i z Judei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus tymczasem wraz ze swoimi uczniami oddalił się w stronę jeziora. Ruszył za Nim wielki tłum ludzi z Galilei, z Judei,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus zaś ze swymi uczniami odszedł nad morze, a wielkie mnóstwo ludzi szło za nim z Galilei i Judei;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus z uczniami swymi ustąpił nad morze, a wielkie mnóstwo szło za nim z Galilei i z ziemi Judzkiej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus z uczniami swymi uszedł do morza, a wielka rzesza z Galilei i z Żydowskiej ziemi szła za nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus zaś oddalił się ze swymi uczniami w stronę jeziora. A przyszło za Nim wielkie mnóstwo ludzi z Galilei. Także z Judei,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus z uczniami swoimi odszedł nad morze; i wielki tłum ludu szedł za nim z Galilei i z Judei,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus oddalił się ze swoimi uczniami nad jezioro, a za Nim poszło mnóstwo ludzi z Galilei. Także z Judei,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus odszedł ze swymi uczniami w stronę jeziora. A szedł za Nim tłum ludzi z Galilei i Judei,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Jezus odszedł ze swoimi uczniami w stronę jeziora. Poszła za Nim wielka gromada z Galilei, a także z Judei,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem Jezus z uczniami powrócił nad jezioro, a za nim ciągnęło wielu ludzi z Galilei i Judei,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus z uczniami odszedł nad morze, a szedł za Nim wielki tłum z Galilei i z Judei,

¹⁾ <x>480 2:13</x>; <x>480 4:1</x>

²⁾ <x>470 4:25</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A Ісус відійшов зі своїми учнями до моря, і велика юрба пішла за Ним із Галилеї та з Юдеї,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I Iesus wspólnie z uczniami swoimi cofnął się jako do źródła do zawartego miejsca istotnie do morza, i wieloliczne mnóstwo od Galilai i od Iudai
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus odszedł ze swoimi uczniami ku morzu, a wielkie rzesze za nim z Galilei i z Judei,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odszedł wraz z talmidim nad jezioro, a szły za Nim wielkie rzesze z Galil.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus zaś razem ze swymi uczniami oddalił się ku morzu; a szło za nim wielkie mnóstwo ludzi z Galilei i z Judei.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem Jezus wraz z uczniami udał się nad jezioro. Podążały za nimi ogromne tłumy z Galilei, Judei,